

Participation Culturelle
Co-construire pour transformer ?

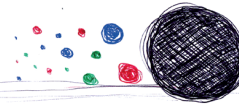
Kulturelle Teilhabe
Veränderungen schaffen

Rencontre nationale de mediamus 2016
Nationale Jahrestagung mediamus 2016

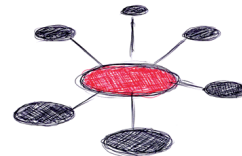
Fribourg/Freiburg
Jeudi 17 novembre – vendredi 18 novembre

Programme
Programm

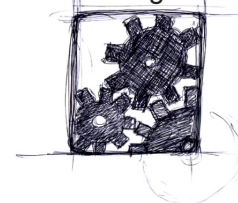
rencontre / treffen



conférence / Konferenz



réalisation / Umsetzung



Inscription



Rencontre nationale de mediamus 2016 Fribourg Jeudi 17 novembre – vendredi 18 novembre

Langues : Toutes les conférences seront traduites simultanément.
Les ateliers sont en français ou en allemand.

Inscriptions : Sur www.mediamus.ch
Le nombre de participants est limité.

Délai d'inscription : 3 octobre 2016

Tarifs : CHF 145.- Membres mediamus
CHF 170.- Membres Médiation Culturelle Suisse
Membres Science et Cité
CHF 190.- Non-membres

Repas de midi : CHF 35.- Plat principal végétarien avec une entrée, un dessert,
de l'eau minérale gazeuse, café à midi et 16h
CHF 35.- Plat principal non-végétarien avec une entrée, un
dessert, de l'eau minérale gazeuse, café à midi et 16h

Lieux : **Café Culturel de l'Ancienne Gare à Fribourg**
A côté de la gare de Fribourg.

Musées et institutions culturelles de la ville de Fribourg et environs

Pour les ateliers du vendredi matin (voir programme).

Nuitées : **NH Hôtel** (<http://www.nh-hotels.fr/hotel/nh-fribourg>)
Hôtel Alpha (<http://www.alpha-hotel.ch/>)
Elite Hôtel (<http://www.elitefribourg.ch/>)

Transport : Les participants aux ateliers du vendredi matin reçoivent une
carte journalière pour atteindre les musées.

En collaboration avec :



Avec le soutien de :



Anmeldung



Nationale Jahrestagung mediamus 2016

Freiburg

Donnerstag, 17 novembre – Freitag, 18 novembre 2016

Programmänderungen vorbehalten

- Sprachen:** Die Referate werden simultan auf Deutsch und Französisch übersetzt.
Workshops finden jeweils in Französisch oder in Deutsch statt.
- Anmeldung:** Erfolgt unter www.mediamus.ch
Die Anzahl der TeilnehmerInnen ist beschränkt.
- Anmeldefrist:** 3. Oktober 2016
- Tarife:** CHF 145.- Mitglieder mediamus
CHF 170.- Mitglieder Dachverband Kulturvermittlung,
Mitglieder science et cité
CHF 190.- Nichtmitglieder
- Mittagessen:** CHF 35.- Vegetarisches Menü mit Entrée, Dessert,
Mineralwasser, Kaffee und Tee/Kaffe um 16 Uhr.
CHF 35.- Nicht-Vegetarisches Menü mit Entrée, Dessert,
Mineralwasser, Kaffee und Tee/Kaffe um 16 Uhr
- Örtlichkeiten:** **Café Culturel de l'Ancienne-Gare à Fribourg**
Der Tagungsort befindet sich am Bahnhof Freiburg neben Gleis 1.
- Museen und Institutionen der Stadt und Umgebung Freiburg**
Workshop Freitag Morgen (Siehe Programm).
- Übernachtung:** **NH Hôtel** (<http://www.nh-hotels.fr/hotel/nh-fribourg>)
Hôtel Alpha (<http://www.alpha-hotel.ch/>)
Elite Hôtel (<http://www.elitefribourg.ch/>)
- Transport:** TeilnehmerInnen an den Workshops am Freitagmorgen erhalten eine Tageskarte für die Fahrt in die Museen.

In Zusammenarbeit mit:



Mit der Unterstützung von:



La participation culturelle

La participation culturelle est un terme général recouvrant les différents moyens par lesquels le public peut contribuer à l'activité culturelle. Elle comporte différents degrés qui vont de la consommation jusqu'à la co-décision. Désormais elle représente une partie non négligeable et significative des actions de médiation. De grands espoirs sont liés au concept de participation.

Jusqu'où pousser la participation dans les institutions culturelles? Comment adapter les pratiques des médiateurs? La participation est-elle toujours pertinente? Ces questions, entre autres, seront discutées lors de la Rencontre *mediamus* 2016.

Patronage

mediamus est l'association suisse des médiateurs culturels de musées (www.mediamus.ch). Elle s'engage pour encourager la médiation professionnelle dans les institutions muséales. L'association regroupe environ 300 membres (institutions et privés) de toute la Suisse. En plus des différents cours et formation continue qu'elle met en place, *mediamus* organise régulièrement des rencontres nationales.

Lieu de la rencontre

La Rencontre *mediamus* aura pour lieu de rassemblement le Café Culturel de l'Ancienne Gare à Fribourg. Cadre original, ce hall de gare, construit en 1872, est classé monument historique. Depuis 2007, elle abrite le Café Culturel de l'Ancienne Gare, l'Espace culturel Le Nouveau Monde, ainsi que les administrations du Festival International du Films de Fribourg et du Festival Belluard Bollwerk International.

Kulturelle Teilhabe

Kulturelle Teilhabe oder Partizipation sind allgemeine Begriffe, die die Beteiligung oder Mitgestaltung der TeilnehmerInnen am kulturellen Geschehen bezeichnen. Partizipation kennt verschiedene Grade der Beteiligung von der Konsumation bis hin zur Mitbestimmung. Sie stellt eine der versprechendsten Vermittlungsansätze dar. Grosse Hoffnungen sind mit dem Konzept der Partizipation verbunden.

Wo sind die Grenzen der Partizipation? Was bedeutet Partizipation für die Praxis der Vermittlung? Braucht es überall Partizipation? Diese Fragen sollen unter anderen an der *mediamus*-Tagung 2016 diskutiert werden.

Trägerschaft

mediamus ist der Schweizerische Verband für Fachleute für Bildung und Vermittlung im Museum (www.mediamus.ch). Er setzt sich für eine professionelle Vermittlung in musealen Institutionen ein. Der Verein umfasst rund 300 Mitglieder, Institutionen sowie Privatpersonen in der ganzen Schweiz. Nebst diversen Kursen und Weiterbildungen organisiert *mediamus* regelmässig nationale Fachtagungen und beteiligt sich als Kooperationspartner an Veranstaltungen.

Veranstaltungsort

Die Veranstaltung findet im Café Culturel de l'Ancienne-Gare à Fribourg statt. L'Ancienne Gare wurde 1872 als Bahnhofshalle gebaut. Heute ist die Ancienne Gare ein Kulturcafé in dem Konzerte, Ausstellungen und Veranstaltungen (u.a. Internationales Filmfestival Fribourg, Belluard-Bollwerk Festival) stattfinden.

Programme : Jeudi 17 novembre 2016
Programm: Donnerstag, 17. November 2016

- 17h00 **Accueil à l'Ancienne Gare de Fribourg**
Empfang in der Ancienne Gare in Fribourg.
- 17h40 **Mots de bienvenue par un membre du comité mediamus**
Begrüssung durch eine Vertreterin von mediamus
- 17h45 **Philippe Trinchan (F)**
Allocution de bienvenue.
Fribourg : participation culturelle : quelques exemples et enjeux.
Philippe Trinchan, Chef du service de la culture, Fribourg
- 18h00 **David Vitali (D)**
Herausforderung Kulturelle Teilhabe
David Vitali, Leiter Sektion Kultur und Gesellschaft BAK
- 18h30 **Daniel Tyradellis (D)**
Please do not touch. Zur Berührung des Ausstellungsgastes
Die Besucher eines Museums zu „erreichen“, ist ein ehrenwertes Ziel. Bloß, was meint man damit? Gelingt es dadurch, dass sie von etwas – einer Idee, der Aura – berührt werden, oder indem sie etwas berühren – anfassen, drücken, bewegen – können? Der Vortrag geht der Frage nach, was Teilhabe im musealen Raum bedeuten kann – und was vielleicht eher nicht.

Dr. Daniel Tyradellis ist Philosoph und Kurator. Neben langjähriger universitärer Tätigkeit arbeitet er seit 1997 als freier Ausstellungsmacher für unterschiedliche Museen.
- 19h15 **Serge Chaumier (F)**
Vers un dépassement de la médiation culturelle ?
Depuis trente ans, les institutions culturelles, et particulièrement les musées et lieux d'exposition, ont développé un secteur nommé « médiation culturelle » par les professionnels. Si les fondements de la médiation sont bien connus, il importe de remarquer quelques ambiguïtés et paradoxes, si ce n'est des quiproquos. Dans son intervention, il s'intéressera à dégager les raisons pour lesquelles de nouvelles formes se développent et la manière dont ces approches peuvent renouveler le sens des institutions culturelles en adéquation avec l'intérêt des publics.

Serge Chaumier, sociologue, professeur des universités, responsable du Master Expographie Muséographie de l'Université d'Artois, France.
- 20h00 **Apéritif dinatoire**

Programme : Vendredi 18 novembre 2016

Programm: Freitag, 18. November 2016

9h30 - 12h00 Ateliers pratiques

Chaque groupe préparera, en 2h30, une ébauche de projet participatif autour d'une problématique donnée. Les participants seront répartis dans les institutions en fonction de leurs intérêts et des places disponibles. Pour obtenir plus d'informations sur les institutions qui vous intéressent, nous vous prions de vous référer à leur site internet.

Jede Gruppe bereitet während 2 1/2 Stunden einen partizipativen Projektentwurf für ein Museum vor. Die Fragestellung ist vom jeweiligen Museum vorgegeben. Die TeilnehmerInnen werden aufgrund ihrer Anmeldung und der zur Verfügung stehenden Plätze den verschiedenen Museen zugeteilt. Informationen zu den einzelnen Museen finden sich auf den Internetseiten der jeweiligen Institutionen.

- Groupe 1 (F)**
Musée d'art et d'histoire de Fribourg (MAHF)
www.fr.ch/mahf
Comment réaliser un projet participatif sous forme de « work in progress * » en lien avec une exposition temporaire sur la thématique des anges?
* Work in progress: création 2D ou 3D que le public est invité à faire évoluer durant l'exposition.

- Groupe 2 (D)**
Museum für Kunst und Geschichte Freiburg (MAHF)
www.fr.ch/mahf
Wie ein partizipatives Projekt zu einer Sonderausstellung zum Thema Engel als "work in progress" verwirklichen?
* Work in progress: 2D oder 3D Kreation, die das Publikum während der Ausstellung weiterentwickelt.

- Groupe 3 (F)**
Musée Gutenberg
www.gutenbergmuseum.ch
Comment, par le biais d'un dispositif participatif, créer un dialogue inter-générationnel sur l'importance des moyens de communication de chaque génération ?

- Groupe 4 (D)**
Gutenberg Museum
www.gutenbergmuseum.ch
Wie mittels eines partizipativen Dispositivs einen generationenübergreifenden Dialog zur Bedeutung der Kommunikationsmittel der jeweiligen Generation schaffen?

- Groupe 5 (F)**
Fri-Art – Centre d'art de Fribourg
www.fri-art.ch
Comment offrir un espace d'expérimentation et de création pour le public pour opérer une médiation « en action » ?
Comment proposer un espace de réaction du public face à un geste artistique comme la « fermeture des portes de la Kunsthalle » ?

Programme : Vendredi 18 novembre 2016

Programm: Freitag, 18. November 2016

- Groupe 6 (F)**
Festival international de Films de Fribourg (FIFF)
www.fiff.ch
Quel outil utiliser pour évaluer le degré de participation d'une classe lors d'une activité de médiation à l'issue d'une projection (Rencontre en classe avec le/la réalisateur/trice et un-e médiateur/trice ; discussion dans la salle de cinéma avec un-e médiateur/trice et un-e professionnel-le du cinéma...)?

- Groupe 7 (D)**
Sensler Museum
www.senslermuseum.ch
Wie erarbeite ich mit Rentnern die Wichtigkeit lokaler Volkskultur? Wie setze ich das Resultat in einer Ausstellung um?

- Groupe 8 (F)**
Chemins de fer du Kaeserberg – Le grand réseau suisse de trains miniatures
www.kaeserberg.ch
Comment faire interagir le public avec ce qu'il observe dans la maquette d'un réseau ferroviaire?

- Groupe 9 (D)**
Chemins de fer du Kaeserberg – Die grosse Schweizer Modelleisenbahn
www.kaeserberg.ch
Wie können die BesucherInnen mit dem auf der Modellanlage Beobachteten interagieren?

- Groupe 10 (F)**
Musée d'histoire naturelle de Fribourg
www.mhnf.ch
Comment organiser un débat citoyen sur le retour du loup dans d'une exposition temporaire «Loup, de retour parmi nous?»?

- Groupe 11 (D)**
Naturhistorisches Museum
www.nhmf.ch
Wie eine Bürgerdebatte über die Rückkehr des Wolfes in Rahmen der Ausstellung "Wolf, wieder unter uns" organisieren?

- Groupe 12 (D)**
Stiftung Science et cité – Förderung des Dialogs zwischen Wissenschaft und Gesellschaft. In Zusammenarbeit mit dem **Botanischen Garten Freiburg**
www.science-et-cite.ch
Welches Thema würde sich für ein Citizen Science* Projekt in einem Botanischen Garten eignen? Wie würden Sie vorgehen, um Teilnehmende für dieses Projekt zu gewinnen?
* Beteiligung von BürgerInnen an einem wissenschaftlichen Forschungsprojekt

Programme : Vendredi 18 novembre 2016
Programm: Freitag, 18. November 2016

- 12h00 **Repas et Come Together**
Lunch und Come Together.
- 12h30 **Marché aux projets : exposition des résultats des ateliers du matin**
Projektmarkt: Präsentation der Resultate der partizipativen Workshops
- 14h30 **Antje Canzler – museeon Berlin (D)**
Was ist noch mal ein Besucher? Können Besucher Partizipation? Und wie sieht das bei Museen aus?
Woher weiß man, was für Besucher relevant ist? Und hat ein Museum eigentlich Besucher oder Kunden oder Partner? Wie wird aus einem Museumsbesuch ein kommunikatives Ereignis? Und was ist noch mal mit Partizipation?
Anhand verschiedener Beispiele aus der eigenen Praxis berichten wir von Arbeitsweisen zu Szenografie, Partizipation und Vermittlung.
Antje Canzler ist Ausstellungsgestalterin, im Herzen neugierig und eine von 4 Partnern von museeon Berlin. Mit museeon entwirft sie faszinierende Ausstellungen, innovative Partizipationsräume und niederschwellige Vermittlungsformate. Ausgangspunkt aller Arbeiten sind die Themen, der Bezugspunkt ist immer der Besucher. Denn: „form follows visitors“.
- 14h55 **Myriam Neuhaus et Jehanne Zaki (F)**
Museomix ou la «culture du Peer-to-Peer» : People Make Museums
Remixer les musées, c'est d'abord pour Museomix, trouver une nouvelle manière d'engager les visiteurs dans la vie des musées et créer de nouveaux espaces de collaboration entre une institution et une communauté transdisciplinaire.
Grâce à un maillage interpersonnel de passionnés de musées, visiteurs, médiateurs ou scientifiques et à une méthode de travail collaborative et participative, valorisant le Creative Commons et le partage de savoir, Museomix a fait des milliers d'émules à travers le monde depuis 2011.
L'intervention reviendra sur l'expérience suisse de Museomix, l'occasion de dresser un bilan après 3 éditions, 6 musées remixés, 144 museomixeurs rencontrés et 24 prototypes créés.
Myriam Neuhaus, CEO communication de Network4event et co-présidente de MuseomixCH.
Jehanne Zaki, Designer d'expériences, VJay, et Coordinatrice Museomix Nyon 2016.
- 15h20 **Helen Hirsch und Sara Smidt (D)**
„Das Kunstmuseum ist zur meine Powerstation geworden“: Gedanken zur kulturellen Teilhabe
Museen allgemein und Kunstmuseen im Besonderen müssen heute über neue Vermittlungsmodelle und aktiv Brücken zum Publikum schlagen. Dabei muss die museale Umgebung auch Platz bieten für experimentelle Projekte, die auch ein gewisses ideelles Risikopotenzial in sich bergen.
Das Projekt Blicke sammeln, 2008/9 und das Folgeprojekt Gedanken sammeln

Programme : Vendredi 18 novembre 2016
Programm: Freitag, 18. November 2016

2014/15 initié et durchgeführt von Sara Smidt, ist ein solcher Versuch. Die Idee, Gruppen und Vereine aus Thun und der Region einzuladen und mit ihnen Ausstellungen mit Werken aus unserer Sammlung zu konzipieren, operierte mit vielen unbekannt Faktoren und Fragestellungen. Umso mehr konnten sich neue Prozesse entfalten, die interessante und unerwartete Situationen herbeiführten. Welche Wende die einzelnen Ausstellungen des Projekts nehmen würden, konnte zu Beginn weder von den Teilnehmerinnen noch von den professionellen Mitarbeitern des Museums vorausgeahnt werden.

Helen Hirsch, seit 2007 Direktorin Kunstmuseum Thun.

Sara Smidt, seit 2005 Leiterin Kunstvermittlung Kunstmuseum Thun.

15h45 **Malvina Artheau (F)**

La démarche Living Lab : un modèle pour organiser la co-construction

Qu'il s'agisse d'une animation, d'une exposition, de la refonte d'un musée ou d'un service aux publics, la démarche Living Lab permet de penser chaque étape d'un projet en co-construction avec les usager·ère·s. De la conception au développement, elle met en œuvre des activités de co-création, d'exploration, d'expérimentation et d'évaluation qui, par l'inclusion des parties-prenantes concernées, s'enrichissent mutuellement. Mise en œuvre en cohérence avec l'écosystème culturel, social et économique qui l'environne, la démarche Living Lab questionne les pratiques existantes et ouvre de nouveaux terrains de jeu à explorer pour les acteur·trice·s de l'activité culturelle.

Malvina Artheau, Consultante indépendante sur les démarches de co-construction et d'inclusion dans les actions culturelles et la recherche.

16h10 **Pause café**

Kaffeepause

16h30 **Martin Schick.**

Je vous présente.

L'artiste Martin Schick travaille depuis de nombreuses années sur des projets participatifs, sur scène autant que dans l'espace public. Sous le titre *Je vous présente*, il documente son travail sous l'aspect de la participation, fait revivre les situations théâtrales et transforme peu à peu le public en collaborateurs et collaboratrices.

*Martin Schick (*1978, Fribourg) vit et travaille entre Berlin et la Suisse. Après une formation privée de danseur de ballet et des études de théâtre à la haute école des arts à Berne, il a fait plusieurs passages sur scène. Il a travaillé ensuite pendant deux ans pour le cinéma et la télévision. Depuis 2007, il produit ses propres créations pour le théâtre et la danse.*

17h15 **Fin de la Rencontre**

Ende der Veranstaltung



Schweiz, Verband der Fachleute für Bildung und Vermittlung im Museum
Association suisse des médiateurs culturels de musée
Associazione svizzera dei mediatori culturali di museo